

# *La Llorona*<sup>o</sup>

## leyenda mexicana

*Weeping Woman*

**T**odos los niños mexicanos han oído hablar de la Llorona. La leyenda ha existido, con varias adaptaciones, desde antes de la conquista de México por los españoles. Algunos historiadores identifican a la Llorona con Cihuacóatl o con Cihuapiltin, diosas aztecas; otros, con la Malinche, intérprete y amante de Hernán Cortés, el conquistador de México.

Había una vez una bella mujer que vivía sola con sus tres hijos. Su marido<sup>1</sup> los había abandonado. Ella siempre estaba triste y de mal humor porque le parecía injusto tener que trabajar tanto para vestir y alimentar<sup>2</sup> a los tres niños. Un día conoció a un hombre y muy pronto se casó con él. El hombre tenía un poco de dinero, suficiente para él y su nueva esposa, pero no para mantener<sup>3</sup> también a los tres niños. Además, no quería trabajar: prefería divertirse y comer bien. Los niños eran un obstáculo para él. Poco a poco convenció a la mujer de que los matara.

Ella no quería matar a sus hijos, pero estaba profundamente enamorada de este hombre y no quería perderlo. Después de pensar durante varios días sobre cómo hacerlo, decidió ahogarlos.<sup>4</sup> Un día, después de varias tormentas, los llevó al río diciéndoles que iba a ser muy divertido nadar y luego merendar a la orilla<sup>5</sup> del río. En realidad, su intención era ahogarlos. Primero llamó al mayor y lo llevó a un lugar peligroso del río que en esos días llevaba mucha agua. Muy pronto el niño se cansó de nadar y no pudo salir.

Ella regresó a la orilla y le dijo al niño mediano que buscara a su hermano, que estaba en lo más hondo<sup>6</sup> del río. El niño, obediente, nadó hacia el lugar peligroso donde su hermano había desaparecido y lo buscó. El agua estaba muy fría y la corriente<sup>7</sup> allí era muy fuerte, así que pronto el niño se cansó y no pudo seguir nadando.

Cuando la mujer vio que se hundía,<sup>8</sup> tomó al más pequeño y lo llevó al mismo lugar peligroso. Diciéndole que esperara allí a sus hermanos, lo abandonó también.

Ella regresó a su casa y, por unos meses, vivió feliz con su marido. No tenían problemas de dinero, ni tenían que trabajar. Los dos se divertían, descansaban, comían y bebían todo el día. Ella pensaba que ahora sí era feliz; estaba segura de que nadie la había visto matar a sus hijos y que podía vivir tranquilamente.

<sup>1</sup>esposo   <sup>2</sup>feed   <sup>3</sup>maintain, support   <sup>4</sup>to drown them   <sup>5</sup>shore, bank   <sup>6</sup>lo... the deepest part  
<sup>7</sup>current   <sup>8</sup>se... he was sinking